



*Expone*  
Réplique de qualité inférieure non exposée  
*Metropolitan Museum New York*  
*(Sicla de Rubens)*

1949 . Donné à VAN DYCK par Prof . J. DE COO , mem-  
-bre du Comité ANT. VAN DYCK - Institut ico-  
-nographique - Ruytenburg Straat 36 - Anvers Bercher

Bibl .: R. Oldenbourg 1918 : VAN DYCK  
avec la mention " autrefois collection A. de  
Ridder , Cronberg " C'est une réplique

Bibl.: 2ème édition du VAN DYCK dans les KLASSIKER  
DER KUNST avec introduction de Gluck 1931  
NE FIGURE PLUS .

Exp.: Flemish Art 1300-1700 Royal Academy of Arts  
London 1953 ( 4 n° 206

Bibl.: Catalogue de l' Exp. Flemish Art , Royal  
Academy of Arts London 1953-4 p. 69  
(RUBENS )

Gravé par ANTHONY VAN DYCK ( 1599 - 1641 )  
Un exemplaire ~~XXXXXXXXXXXX~~ chez William  
H Schab New York en 1959  
repr. dans le Catalogue : Graphic Arts of  
five Centuries Prints and Drawings n° 39  
p. 44  
p 45 FRANS FRANCKEN

Mauquoy-Hendrickx 6 II  
( of VII) Wibiral 6 II (of VI)  
Hollstein 6 II( of VI)  
Magnificent proof impression of ~~the~~ extreme-  
-ly rare second state, before all the let-  
-ters . It has wide margins ( 40 to 50 mm )  
all around .

Of the first state there is only  
a unique impression in the collection of  
THE DUKE OF DEVONSHIRE in CHATSWORTH.

Our print is in pristine condi-  
-tion , brilliantly printed on paper with  
the watermark : Crowned Eagle . In the lo-  
-wer white margin the name " FRANCISCUS  
FRANCK ANTWERPIAE PICTOR " is written by a  
contemporary hand . This portrait is reprodu-  
-ced in Print Collector's Quarterly , vol  
V , p. 238

THE ORIGINAL DRAWING FOR THIS  
ETCHING IS IN THE MUSEUM AT WEIMAR

This impression comes from the  
famous collection of the DUKES OF ARENBERG  
, and has the collector's mark on the back  
The DUKES OF ARENBERG were

RUBENS ( PETER - PAUL ) .- Siegen 1577 .- Anvers  
I640  
OLIM PORTRAIT DE FRANS II FRANCKEN , DIT LE JEUNE ,  
PEINTRE ANVERSOIS  
I581 - I642  
NUNC PORTRAIT DE FRANS I FRANCKEN DIT LE VIEUX  
I542 - I616

Bois ovale H 0, 61 L 0, 47

*Exposé*

N° 276 du Catalogue André Joubin , Paris , 1926

En buste , presque de face , un peu tourné à gauche . Il porte un vêtement noir avec un col blanc et retient de la main droite son manteau sur la poitrine . Cheveux blancs et courts ; moustache et barbe en pointe , teint coloré . L' aile gauche du nez déformée et très relevée .

Réplique d'un portrait dont l' original après avoir appartenu au roi LEOPOLD DE BELGIQUE faisait partie de la Collection DE RIDDER ( vente à Paris 2 juin 1924 , n° 59 du catalogue .

(I25.000 fr à Mr Kleinberger ) => *Mastropoli lam?*

Une copie de forme rectangulaire se trouve au STAEDEL INSTITUT de FRANCFORT

Hist .: B Galerie de M. le Chevalier ERARD au Chateau de la Muette , n° 127 du Catalogue de 1831 ( avec attribution à RUBENS , soi disant Portrait du Graveur BOLSWERT )

Vente ERARD 2 avril 1832 ( 520 fr )

Acheté en 1833 par FABRE pour 1800 fr

Repr .: Gravé par VAN DYCK dans son ICONOGRAPHIE sous le titre : FRANCISCUS FRANK ANTVERPIAE PICTOR HUMANARUM FIGURARUM.

E SCHAEFER , VAN DYCK ( Klassiker der Kunst , 1909 , p. 144

Bibl .: Smith , Catalogue raisonné Tome III p 225 , n° 799

Van Hasselt , Histoire de P P RUBENS , n° 1078 du Catalogue avec attribution à RUBENS

Bode , La Collection DE RIDDER , pl. 73

FABRE 1833

.....

Exposé

Exposition : Les Chefs d' Oeuvre du Musée de Mont-  
-pellier , Musée de l' Orangerie ,  
Paris , 1939 , n° 122  
Meisterwerke des Museums in Montpellier  
1939 , Kunsthalle Bern , n° 98

Bibl .: Catalogue de l' Exposition Les Chefs d' Oeu-  
-vre du Musée de Montpellier par Michel  
A. Faré et H. Baderou , Paris , 1939 , p. 85  
Catalogue de l' Exposition Meisterwerke  
des Museums in Montpellier , Kunsthalle , Bern ,  
1939 , p. 23  
Catalogue des Peintures et Sculptures expo-  
-sées dans les Galeries du Musée Fabre de la Ville  
de Montpellier , Paris , 1929 , p. 84

Hist .: Archives Municipales R 2/3 - Dossier 4 :  
LE PEINTRE FRANCKEN , peint par RUBENS ou  
VAN DYCK .- ACHAT SUR LA RENTE COLLOT - Payé en  
1833 , 1800 fr

Lettre de M. André Joubin à Maître Aimé  
Tarlet , Avoué , membre de la Commission du Musée  
16.II.22

ETAT :

restauré par J. POINSIER En 1970 - Allègement progr<sup>essif</sup>  
gressif remise en ordre générale restauration d'én-  
semble vernissage satiné



clique J'Inghue  
74.180.  
et  
74.07.

RUBENS ( PETER PAUL ) .- Siegen 1577 .- Anvers 1640

OLIM PORTRAIT DE FRANS II FRANCKEN

NUNC PORTRAIT DE FRANS I FRANCKEN DIT LE VIEUX

N° 276 du Catalogue André Joubin , Paris , 1926

.....  
Hist .: ( suite ) ....( André Joubin à Me Aimé  
 Tarlet ):

" N' est pas de RUBENS mais certainement de VAN  
 DYCK "

Note JC : Il semble d' apres le Catalogue de  
 1926 qu' André Joubin ait remis en question cette  
 attribution à VAN DYCK .

Bibl .: Louis Gillet , Le Tresor des Musées de Pro-  
 vince , Paris , 1934 , Le Musée de Montpel-  
 lier , La Hollande et l' Espagne , Greuze et Reynol-  
 ds , p. 174 - en attribue à tort , l' achat à VALE-  
 -DAU " ..... " un genereux portrait par RUBENS " ...

REPLIQUE : De qualité inférieure et non exposée a  
 Metropolitan Museum de New York ( ECOLE  
 DE RUBENS )

Note JC 1949 .: Donné à VAN DYCK par Prof J DE  
 COO , membre du Comité ANT. VAN  
 DYCK , Institut iconographique , Ruytenburg Straat  
 36 - Anvers Berchem

Bibl .: R Oldenbourg , 1918 : VAN DYCK  
 avec la mention " autrefois collection  
 A DE RIDDER , Cronberg "  
 C' est une réplique

Bibl .: Deuxième Edition de VAN DYCK , dans les  
 Klassiker der Kunst , avec introduction de  
 Gluck , 1931 :  
 NE FIGURE PLUS

Exp.: Flemish Art .- 1300 - 1700 , Royal Academy  
 of Arts , London , 1953-4 , ~~xxxix~~ n° 206  
 ( RUBENS )

Bibl .: Catalogue de l' Exp. Flemish Art , Royal

" RUBENS "

GRAVE .: par ANTHONY VAN DYCK ( 1599 - 1641 )  
Un exemplaire figurait chez William H.  
Schab à New York , en 1959  
Repr. : dans le Catalogue : " Graphic  
Arts of five Centuries , Prints and Drawings , n°  
39 , p. 44

p. 44 ,

p. 45 FRANS FRANCKEN

Mañquoy - Hendrickx	6	II	( of VII )
Wibiral	6	II	( of VI )
Hollstein	6	II	( of VI )

Magnificent proof impression of the  
extremetly rare second state , before all the let-  
-ters . It has wide margins ( 40 to 50 mm ) all  
around.

Of the first state there is only a uni-  
-que impression in the collection of THE DUKE OF  
DEVONSHIRE in CHATSWORTH .

Our print is in pristine condition ,  
brilliantly printed on paper with the watermark :  
" Crowned Eagle "

In the lower white margin the name : " FRANCISCUS  
FRANCK ANTWERPIAE PICTOR " is written by a contem-  
-pary hand . This portrait is reproduced in Print  
Collector's Quarterly , vol. V , p. 257 .

The original drawing for this etching is  
in the Museum of Weimar .

This impression comes form the famous  
collection of the DUKES OF ARENBERG , and has the  
collector's mark on the back .

The DUKES OF ARENBERG were

RUBENS ( PETER PAUL ) Siegen 1577 Anvers 1640

276 .- PORTRAIT DE FRANS II FRANCKEN , DIT LE

JEUNE, PEINTRE ANVERSOIS ( 1581 - 1642 )

.....

Gravure ( fin ) patrons of VAN DYCK , who painted portraits in oil of the Duke and the Duchess . This print was therefore given BY VAN DYCK directly to the Duke .

Note JC 1959 Portrait inversé . Dans l'épreuve en question seules sont poussées la tête , le ~~xxxxxxx~~col et la partie du vêtement placée dans l'ombre du col . Le reste est plus légèrement traité , à grandes lignes , à l'exception de l'ombre forte placée ~~xxxxxxxxxxx~~ ~~xx~~ au repli des doigts .

Variante par rapport au tableau ; sur la droite base moulurée d'un pilastre sur stylobate .

En dehors de son intérêt intrinsèque , la gravure expliquerait la constante confusion relative à l'attribution du Portrait qui , jusqu'à plus ample informé demeure :

Peint par RUBENS

Gravé par ANTHONY VAN DYCK .

Note JC 1959 Ce tableau a été très longuement étudié par Mme C Versini , 10 rue Octave Feuillet , Paris . qui écrit en mai 1959 :

" .... Les Portraits ( par Rubens ) que j'ai pu voir dans ces deux galeries ( Vienne et Munich ) ne m'ont guère aidé à établir une date pour le votre . Il semble cependant que ce soit entre 1620 et 1625 que RUBENS ait fait des portraits d'hommes analogues . Si on allait jusqu'en 1627 , 28 , date du PORTRAIT DE GEVAERTS d'ANVERS ( dont l'ESQUISSE d'après nature , est à Paris , au Musée Cognac - Jay ) , je crois qu'on atteindrait la limite ou placer le votre . Quelques recherches , comme vous le suggerez à la Nationale pour consulter les gravures de VAN DYCK , apporteraient peut être quelques indications .... Ce qui en tout cas est bien clair , c'est la qualité tout à fait remarquable

de cette peinture dont je ne trouve la reproduction nulle part ; elle mériterait d'être plus connue ... "

Bibl .: Karla Langedijk : Ein Bildnis Frans Franckens I , gemalt von Frans Pourbus dem jungeren , in der Uffizien zu Florenz . - in Mitteilungen des kunsthistorischen Institutes in Florenz , Neunter Band Heft III/IV November 1960  
Un portrait de peintre flamand d'une haute qualité conservé aux Offices passe pour un autoportrait de FRANS POURBUS LE JEUNE

p 259

Ein Maler ist in Halbfigur, nach rechts gewandt , vor grünem Hintergrund dargestellt . Er ist mit einem schwarzen Wams bekleidet , aus dem eine Halskrause und schmale Manschetten in Weiss hervorkommen . In der linken Hand hält er Palette , Malstock und Pinsel , in der rechten nur einen Pinsel . Der maler hat kurzes , rostbraunes , schon angegrautes Haar , ein rundes , frisches Gesicht und hellbraune Augen . Repr f I

De FRANS POURBUS LE JEUNE nous ne connaissons qu'une image gravée d'HONDIUS inutilisable pour l'identification de notre tableau . Le portrait de Florence porte en haut , à gauche , l'inscription " aetatis suae 49 " et en haut à droite : " francisco POURBUS fil' (ius) 1591 " . Les deux inscriptions sont anciennes . Le Portrait porte également l'inscription : " Francisco POURBUS fecit " Sous le Fecit , le nettoyage a fait apparaitre le "fil" original . Par la l' inscription originale serait identique à celle d'un Portrait de Leeds qui est daté de même 1591 . Aucun doute que le portrait florentin ne soit une très bonne oeuvre de FRANCOIS POURBUS II , né à Anvers en 1569, fils de FRANS POURBUS I mort en 1581 . Il était membre de la Guilde Saint Luc d' Anvers en 1591 . Il travaillait en 1600 à Bruxelles . Sa biographie . Il meurt en 1622 .

Quel peintre du groupe anversois était il agé en 1591 de 49 ans et pouvait être peint par POURBUS agé de 22 ans ? Un seul nom peut être pris en considération : FRANS FRANCKEN le vieux qui était né à Herenthals en 1542 et qui mourut à Anvers en

1616 Nous connaissons des portraits de lui :

Son Portrait dans l' iconographie de VAN DYCK signé " FRANCISCUS FRANCK , ANTWERPIAE PICTOR HUMANARUM FIGURARUM . ANT. VAN DYCK FECIT AQUA FORTI " ( fig 2 )

UN PORTRAIT AU MUSEE FABRE DE MONTPELLIER (ex VAN DYCK , nunc RUBENS " prétendu Portrait de FRANS FRANCKEN II " qui doit être mis en évidente connexité avec la représentation de FRANS FRANCKEN I ds l' Iconographie de VAN DYCK .

RUBENS (PETER PAUL ) Siegen 1577 Anvers 1640  
 276 .- PORTRAIT DE FRANZ II FRANCKEN , DIT LE  
 JEUNE , PEINTRE ANVERSOIS (1581 - 1642 )

.....  
 note 6 : Copies du tableau de Montpellier

- I NEW YORK , METROPOLITAN MUSEUM depuis 1932 Provient de la collection LEOPOLD I de Belgique - Coll de RIDDER vendue en 1924 à Paris puis Coll GOLDMANN New York , Coll FRIEDSAM , NEW YORK
- 2 AMSTERDAM , Coll VEENSTRA vers 1944 - de la Coll du prince de SCHAUMBURG LIPPE - ds le commerce à Amsterdam en 1930 , 1942
- 3 FRANCFORT AM MAIN , Institut Städel , Cat. 1924 , n° 640
- 4 FRANCFORT AM MAIN , Vente Fr RIEFFEL u A 1933

p 26I &  
 repr. f 3

Dans l' iconographie de VAN DYCK se trouve aussi le PORTRAIT DE FRANS FRANCKEN II , gravure , marqué -e : FRANCISCUS FRANCK IUNIOR PICTOR HUMANARUM FIGURARUM IN PARVIS ANTVERPIAE. ANT VAN DYCK PINXIT GUILLELMUS HONDIUS SCULPIT" fig 4. Dans la dernière édition de l' Iconographie de VAN DYCK les images du vieux et du jeune FRANCKEN furent confondues Par comparaison avec l' image de Montpellier , Mauquoy - Hendrickz voit le vieux FRANCKEN dans la feuille marquée JUNIOR et dans l' autre le jeune hypothese qui tient à peine debout pour qui considère le costume du Jeune FRANCKEN

Note 7 M Mauquoi Hendrickz : L' iconographie d' Antoine Van Dyck , Bruxelles 1956 , p. 15 Kat . Nr 6 p 159 , Kat nr 28 , p. 193 . Le Portrait de FRANS FRANCKEN I est nettement gravé d' après le Portrait de MONTPELLIER. D' autres critiques jugeant de l' iconographie de VAN DYCK croient voir FRANS FRANCKEN II ds les deux Portraits :

Ignatz von Szwykowsky : Anton Van Dyck's Bildnisse bekannter Personen , Leipzig , 1859 p49 p. 163/164

F Wibiral , l' Iconografie d' Antoine Van Dyck Leipzig 1877 , p. 58 , P. 77

Eugène Dutuit , Catalogue des Estampes ..Paris 1881 , T I p 161 n° 5, p. 193 , n° 34

Voir aussi : Dr Juliane Gabriels : Een Kempisch schildersgeslacht : de Franckens , Hoogstraten 1950

L' image du plus vieux Francken n' a été exactement interprétée que dans l' édition du Malerbuch de Karel Van Mander , publiée par Jacobus de Jongh à Amsterdam , en 1764 2eme partie Abb EE3 ( Fig EE3 ) ( fin de la note )

En outre on se représenterait mal une confusion de cette nature lors de l' apparition de l' Iconographie . Le Portrait gravé " FRANCISCUS FRANCK" doit représenter FRANS FRANCKEN I , celui mentionné FRANCISCUS FRANCK JUNIOR , FRANS FRANCKEN II

p. 262

Si l'on compare le Portrait de la main de FRANS POURBUS à Florence avec le Portrait de Montpellier l'on est disposé à reconnaître la même personne dans les deux images. Forme de la tête . Largeur du front, quelque peu, déprimé au dessus du nez , grand yeux clairs avec le regard bienveillants et interrogateurs sont semblables sur les deux images . De même pour la chevelure brune , dégagant le front frisée , légèrement angélique grisonnante sur le portrait de Florence est semblable à la chevelure déjà fortement éclaircie du Portrait de Montpellier Nous croyons avoir devant nous le peintre plus âgé de vingt ans et qui doit donc avoir atteint la soixantaine .

note 8 Le Portrait de Montpellier se range parmi quelques portraits de RUBENS datés autour de 1615 ( Adolf Rosenberg : RUBENS , Klassiker der Kunst 1909 , p88 I 92 , 99 2 ; Rudolf Oldenbourg , RUBENS Klassiker der Kunst , ohne Daten , p. 100 §. Il a du précéder de peu la mort de FRANCKEN .

De même la couleur des yeux sur le portrait de Montpellier dont on nous a communiqué qu'ils sont de " couleur noisette " , parle en faveur de l' identification du Portrait de Florence .

L' autel que Frans Francken I , peignit en l' année ~~15~~ 1586 pour les guildes de Saint Ambroise et de Saint Grégoire - les Guildes des Maitres d' Ecoles et des Savonniers - à la cathédrale d' ANVERS forme un document plus lointain en vue de cette identification ( Gabriels op cit p 77 fig VIII ) " le panneau median représente Jesus parmi les docteurs dans le Temple . Dans le haut à droite figure une tête d' après l' autoportrait ( fig 5 p 262 , detail ) et ce personnage est représenté de même qu'à Florence . Frans FRANCKEN I nous a transmis ici sa propre image vers 44 ans

Ici se pose la question de savoir dans quelle circonstance FRANS FRANCKEN I a pu poser devant POURBUS LE JEUNE. On sait que vers 1565 l'un et l' autre ont été les élèves de FRANS I FLORIS. FRANS I FLORIS mourut en 1570 et il est pensable que le jeune POURBUS vint dans l' atelier du maitre avec

RUBENS ( PETER PAUL ) Siegen 1577 Anvers 1640

276 .- PORTRAIT DE FRANS II FRANCKEN , DIT LE

JEUNE , PEINTRE ANVERSOIS (1581-1642 )

.....  
lequel son père avait travaillé et qui était de plus en plus un des plus appréciés d' ANVERS .

p. 263 En 1591 Frans POURBUS II fut reçu dans la guilde d' ANVERS. Peut être peut on voir dans le beau Portrait peint la même année un hommage rendu par l' élève à son maître .

note 10 Ce qui suit illustre encore un autre contact entre POURBUS et la famille FRANCKEN; en 1616 naquit à Paris une fille illégitime née de FRANS POURBUS et d' ELISABETH FRANCKEN . ELISABETH FRANCY-KEN était la fille de JEROME FRANCKEN I frère de FRANS FRANCKEN I. FRANS FRANCKEN I étudia en même temps que JEROME FRANCKEN I et FRANS POURBUS I comme on l' a dit chez FRANS I FLORIS

Pour revenir encore une fois au PORTRAIT DE MONT PELLIER : CORNELIS DE VOS utilisa le Portrait de l' artiste par RUBENS pour son double PORTRAIT DU peintre avec sa femme fig 6 p 263

Note 11 Munster Collection particulière , exposé à Munster en 1939 : Maîtres des écoles flamandes et hollandaises des coll privées de Westphalie , LandesMuseum der Provinz Westfalen . Kat. n° 81

Il est vraisemblable que dans la dame assise dans un fauteuil à côté de FRANCKEN est placée ELISABETH MERTENS , la femme du peintre qui survécut 20 ans à son mari; elle ne mourut qu'en 1639 . ELISABETH MERTENS paraît avoir été peinte après sa vie ce qui apparaît dans le naturalisme plus accusé de son expression .

Mentionnons encore le FRANS FRANCKEN KI du Kunst und Raritäten Kabinette. Fig 7 p 263

note 12 Gemälde des Historischen Museums in Frankfurt am Main Kat 1957 p 222 Exp. : " Art et Culture de la Réforme jusqu'au siècle des Lumières " Musée Historique Francfort am Main 1956 Cat. n° 354 . L' image e médaillon doit être interprétée comme un autoportrait. Le Dr Wolfram Prinz me le fit remarquer au sujet de cette image , le maître qui signa le médaillon de cire ou de plâtre avec " F " ne se laisse malheureusement pas découvrir .

On y reconnaît un portrait seigneurial avec l' inscription " FRANÇOIS FRANCKENS ETA 55 F " . Le costume et l' âge du personnage représenté laissent apparaître qu' il est impossible que soit représen

-té ici FRANS FRANCKEN II qui , né en 1580 etait agé de 55 ans en 1635 . Peut être le Portrait appartient il à la suite des images de FRANS FRANCKEN I dans laquelle il s'inscrit très bien 6 ans après le Portrait florentin . Ainsi le FRANS FRANCKEN II du KUNST und Raritätenkabinett nous livrerait une image perdue de son père .

Note I3 Ceci avait déjà été présumé par S Speth - Holterhoff : Les peintres flamands de Cabinets d' Amateurs du XVIIeme siècle , Bruxelles 1957 , p . 76

p. 264 En résumé nous pouvons dresser la liste suivante des Portraits de FRANS FRANCKEN I

- 1 Autoportrait à 44 ans sur l' autel de la cathédrale d' Anvers daté 1586
- 2 Le peintre agé de 49 ans peint par FRANZ POURBUS I Florence Uffizi
- 3 Le Portrait à 55 ans donc vers 1597 in dem Kunst und Raritäten Kabinett , Francfort am Main , Musée Historique
- 4 le PORTRAIT DU PEINTRE peint par RUBENS en 1615/1616 donc à 63 ou 64 ans , MONTPELLIER , MUSEE FABRE
- 5 La gravure de VAN DYCK d' après le Portrait de RUBENS

En conclusion citons une lettre de l' agent MARCO BOSCHINI dans laquelle au sujet de l' acquisition de la dite image par la Galerie d' Autoportraits formée par le Cardinal LEOPOLD DE MEDICIS il est rapporté :

lettres pour note I4 au sujet de la Documentation de la Coll d' Autoportraits des Offices . Communication du Dr Wolfram Prinz

Marco Boschini au Cardinal Léopold de Medicis , Venise 22 juin 1675 :

" circa al ritratto del Purbus l' ho preso con condizione ~~di~~ d' inviarlo con gl' altri come fo ma a piacimento dell' A V non per altro solo che in quanto alla somiglia dell' autore non ne havendo noi , cioè ne io , ne il Sig. Vecchia la pratica non possiamo atestare come de gli altri due di Raffaello , e Tintoretto, che siano come dico la sua vera efigie ; ben e vero , che il detto Cavalier ( Cav. Fontana qui vend le tableau ) ci ha portato una raggione, che ci dovrebbe far paghi ; et è questa , che lui dice , che habitava in Venezia , e lui ci atesto per verita che era il vero ritratto del PURBUS ,

RUBENS ( PETER PAUL) Siegen 1577 Anvers 1640

276 .- PORTRAIT DE FRANS II FRANCKEN , DIT LE JEUNE  
PEINTRE ANVERSOIS ( 1581 - 1642 )

NUNC : FRANS I FRANCKEN dit LE VIEUX 1542 - 1616

.....  
et che quello lui lo pratico a Mantova , et che an-  
-dava vestito da Cavaliere tenuto da quel Ser/  
-mo Duca con ogni termine di decoro ; e che era di  
sua mano che di questo non dubitiamo nemeno noi  
anzi lo stimiamo esser cosa veramente rara di quel  
autore ... " ( Archivio di ~~stato~~ Firenze , Lettere  
artistiche Vol XVIII, inserto 2 c 403 )

Qu'il s' agit d'un excellent portrait de la  
main de POURBUS , peut etre tenu pour acquis , ce-  
-pendant on doutait déjà pourtant , non sans raison  
comme nous le croyons , de l' identité du personnage  
représenté

Note 15 Baldinucci mentionne ~~le~~ <sup>que au sujet du</sup> Portrait en question  
des Offices que dans le temps ou il fut acquis ,  
il se trouvait dans le service du cardinal Leopold  
Il le tient pour le Portrait de FRANS POURBUS I et  
écrit : " Francesco POURBUS di lui ( PIETRO POURBUS  
) figliuolo , e discepolo , che studio anche sotto  
la disciplina di Francesco FLORIS... Entro nella  
Compagnia de ' Pittori d' Anversa l' anno 1564 .  
Bellissimi furono i ritratti di sua mano , ed alcu-  
-ni se ne veggono nel Palazzo del serenissimo Gran-  
-duca, insieme con ritratto de esso Francesco , e d  
da lui medesimo colorito . Non uscì mai della patri-  
-a " ( Notizie ... ed Ranalli , p. 484 Decennale  
VI del sec IV , 1550-1560 . )

Riassunto : Si prova che il cosiddetto ritratto di  
FRANS POURBUS giovane nella Galleria degli Autori-  
-tratti degli Uffizi non rappresenta l' artista ,  
ma il pittore FRANS FRANCKEN I . L'identificazione  
è stata possibile tramite il ritratto di FRANS  
FRANCKEN del RUBENS à MONTPELLIER , e rafforzata  
mediante l' autoritratto di FRANS FRANCKEN I in una  
pala d' altare nella Cattedrale di ANVERSA . Di  
conseguenza si sono potuti identificare i ritratti  
di FRANS FRANCKEN I e di FRANS FRANCKEN II nell' Ico-  
-nografia di VAN DYCK . Complessivamente si sono  
ritrovati cinque ritratti di FRANS FRANCKEN I .

Note JC 1962 Il semble que l' on puisse reconnaître  
FRANS I FRANCKEN dans le personnage  
juché sur une échelle , retenant ds ses dents le lin-  
-ceul , du bras droit le bras du Christ dans la  
DESCENTE DE CROIX d' ANVERS

Note JC 1964 Gravé in Het Leven der Schilders  
coormaals Byeen vergaderd en besvhreeven  
door KAREL VAN MANDER Amsterdam by Steven van  
Esveldt 1764 Tome I pl EE n° 3

Note JL 1969 : Une copie du PORTRAIT DE FRANS FRANCKEN  
par RUBENS existe chez M. André Mathieu  
Conseiller à la Cour de cassation, 4 rue Edouard Roche  
Montpellier .

EXPOSITION : "Le Siècle de Rubens" Paris Grand Palais 17 Novembre  
1977 - 13 Mars 1978. reproduit dans le catalogue de l'exposition  
en page 14

EXPOSITION : "Le Portrait". Musée Fabre. Juillet/Octobre 1979.  
N° 2. Bibliographie et reproduction pp.25-26.



Maire ~~11-104~~  
11-104

